Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak by byli przygotowani na trzeci dzień, gdyż trzeciego dnia zstąpi JAHWE na oczach całego ludu na górę Synaj. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech będą gotowi na trzeci dzień, gdyż trzeciego dnia zstąpi JAHWE na górę Synaj, na oczach całego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech będą gotowi na trzeci dzień. Trzeciego dnia bowiem JAHWE zstąpi na oczach całego ludu na górę Synaj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I niech będą gotowi na dzień trzeci; albowiem trzeciego dnia zstąpi Pan przed oczyma wszystkiego ludu na górę Synaj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niech będą gotowi na dzień trzeci: trzeciego dnia bowiem znidzie JAHWE przed wszytkim ludem na górę Synaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i niech będą gotowi na trzeci dzień, bo dnia trzeciego zstąpi Pan na oczach całego ludu na górę Synaj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | By byli gotowi na trzeci dzień, gdyż trzeciego dnia zstąpi Pan na oczach całego ludu na górę Synaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będą gotowi trzeciego dnia, gdyż trzeciego dnia JAHWE na oczach całego ludu zstąpi na górę Synaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i będą gotowi na trzeci dzień, gdyż trzeciego dnia, w obecności wszystkich JAHWE zstąpi na górę Synaj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i będą gotowi na trzeci dzień. W trzecim dniu bowiem Jahwe zstąpi na górę Synaj na oczach całego ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niech będą gotowi na trzeci dzień, bo trzeciego dnia Bóg objawi się przed całym ludem na górze Synaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і хай будуть готові на третий. Бо третого дня Господь зійде на Синайську гору перед всім народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby byli gotowi na trzeci dzień, gdyż trzeciego dnia WIEKUISTY zejdzie na górę Synai, przed oczami całego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mają być gotowi na trzeci dzień, gdyż trzeciego dnia JAHWE na oczach całego ludu zstąpi na górę Synaj. |